

Université Kasdi Merbah Ouargla

511, Route de Ghardaia
30000 Ouargla, Algérie

Organisme

Konrad-Adenauer-Stiftung Algérie

157, Rue Med Zekkal El Madania

Tél. : +213 (0) 44 193 505

Fax : +213 (0) 44 193 503

www.kas.de/algerien



Réseau International pour l'Etude des Sociétés Arabes

En partenariat avec

Konrad-Adenauer-Stiftung Algérie

Laboratoire Religion et Société

En coopération avec

Le Comité National Algérien pour l'Education,
la Science et la Culture

Coopération animée

Le *Réseau International pour l'Etude des Sociétés Arabes*, en partenariat avec *Konrad-Adenauer-Stiftung Algérie* et le *Laboratoire Religion et Société* et en collaboration avec le *Comité National Algérien pour l'Education, la Science et la Culture* ont l'honneur de vous convier à un colloque national intitulé :

***"Réalité et pistes de développement des rôles
de la citoyenneté à l'école algérienne."***

Animé par *des experts nationaux*, qui aura lieu à l'*Université d'Alger 2 - Bouzeréah*, le *01 décembre 2022*.

Nos événements sont accompagnés de multimédia. En vous inscrivant, vous acceptez que les partenaires de coopération participants puissent utiliser le contenu photo et vidéo créé avant, pendant ou après l'événement en format en ligne et imprimé à des fins de presse et de relations publiques sans limite de temps. Si vous n'êtes pas d'accord avec l'enregistrement et la publication de photos de vous-même, veuillez nous en informer au début de l'événement. Des places distinctes vous seront alors attribuées.

Veuillez envoyer vos suggestions et feedback à :
kasalgerie@kas.de

Suivez-nous

Facebook : @KAS.Algerie

Instagram : @KAS.Algerie

LinkedIn : @KAS.Algerie

YouTube : KAS Algérie

Scannez notre Vcard



Organisent un colloque national

Réalité et pistes

de développement des rôles

de la citoyenneté à l'école algérienne

Le 01 Décembre 2022

Université d'Alger 2, Bouzeréah



www.kas.de/algerien

Programme



بمبادرة الأمم المتحدة
التربية والثقافة والعلوم



الجمعية الوطنية للتربية والثقافة والعلوم



مختبر الدين والمجتمع
Laboratory of Religion and Society



09:30 - 10:00 SÉANCE D'OUVERTURE

Dr. Maryz Younes | Réseau International pour l'Etude des Sociétés Arabes (INASS)
Pr. Faouzi Bendridi | Coordinateur INASS - Algérie -
Mr. Matthias Schäfer | Konrad-Adenauer-Stiftung Algérie
Dr. Siham Chérif | Laboratoire Société et Religion

10:00 - 10:15 CONFÉRENCE D'INTRODUCTION

Comprendre la citoyenneté à l'école dans le contexte des transformations de la société algérienne

Pr. Faouzi Bendridi

**PREMIÈRE SESSION SCIENTIFIQUE :
LA RÉALITÉ DE LA CITOYENNETÉ À L'ÉCOLE
ALGÉRIENNE (PROGRAMME/PRACTIQUE)**

Président de séance : *Dr. Maryz Younes*

10:15 - 10:30 Les pratiques éducatives et leurs impacts sur les valeurs citoyennes des élèves

Pr. Boufeldja Ghat

10:30 - 10:45 Les indicateurs de la citoyenneté dans les programmes scolaires : Curriculum de la philosophie dans l'enseignement secondaire comme modèle

Pr. Abdelouahab Belgherras

10:45 - 11:00 PAUSE CAFÉ

11:00 - 11:15 Les valeurs de la citoyenneté dans les curricula de l'éducation islamique en Algérie et les moyens de les activer

Dr. Messaouda Arouche

11:15 - 12:00 Discussion et commentaries

**DEUXIÈME SESSION SCIENTIFIQUE :
LES CONTEXTES CULTURELS ET SOCIOLOGIQUES
DANS LESQUELS SE SITUE LA CITOYENNETÉ
À L'ÉCOLE ALGÉRIENNE**

Président de séance : *Dr. Siham Chérif*

12:00 - 12:15 Citoyenneté et identité à l'école algérienne : Approche culturelle

Dr. Djilali EL Mestari

12:15 - 12:30 La sociologie de la citoyenneté à l'école algérienne

Pr. Reda Slatniya

12:30 - 12:45 Citoyenneté dans la société algérienne de l'importation à l'emprunt

Dr. Ghania Dif

12:45 - 13:30 Discussion et commentaries

13:30 - 14:30 PAUSE DÈJEUNER

**TROISIÈME SESSION SCIENTIFIQUE :
PISTES POUR DÉVELOPPER LES RÔLES
DE LA CITOYENNETÉ À L'ÉCOLE ALGÉRIENNE**

Président de séance : *Pr. Boufeldja Ghat*

14:30 - 14:45 La citoyenneté mondiale, un vecteur pour enrichir le sens de la citoyenneté dans les programmes scolaires : éléments de débat

Dr. Mustapha Medjahdi

14:45 - 15:00 La citoyenneté dans les programmes et manuels scolaires à travers le cahier de charges pédagogique des valeurs aux résultats

Dr. Rosa Mahdjoub

15:00 - 15:45 Discussion et commentaries

**QUATRIÈME SESSION SCIENTIFIQUE :
LA CITOYENNETÉ DANS LE DISCOURS PUBLIC,
LES MÉDIAS ET DANS LES RÉSEAUX SOCIAUX**

Président de séance : *Dr. Djilali EL Mestari*

15:45 - 16:00 Espace numérique et citoyenneté : Perspectives de recherche

Dr. Fatma Kebour

16:00 - 16:15 La citoyenneté dans le discours public algérien : Concepts et sémantique

Dr. Rosa Mahdjoub

16:15 - 17:00 Discussion et commentaries

17:00 - 17:10 RECOMMANDATIONS ET CLÔTURE DES TRAVAUX DE LA CONFÉRENCE

Président de séance : *Mr. Matthias Schäfer*

Contexte et Objectifs

1. Contexte

Le concept de citoyenneté est à la fois très présent dans notre vie quotidienne mais aussi très flou et peu concret. Il renvoie aux droits, aux libertés, au vote, à la nationalité, à l'identité etc. mais il est également de plus en plus présent dans nos engagements, nos perceptions, il s'agit d'un concept en évolution qui s'est construit au travers les siècles, à partir des préoccupations des sociétés et du mode de vie commune qu'elles ont choisi.

Le Dictionnaire de terminologie des sciences sociales définit la citoyenneté comme « la qualité du citoyen qui détermine ses droits et devoirs nationaux, et l'individu connaît ses droits et accomplit ses devoirs par l'éducation patriotique.

L'école joue un rôle important dans l'établissement des valeurs de la citoyenneté pour la situation de la société, sa culture, les processus de sa transformation, l'étendue de la maturité de la société et son interaction interne et externe. Dans ce cadre, on ne peut pas parler d'une seule école algérienne à modèle fermé, mais plutôt animée selon les attentes de la société à son égard.

En Algérie, l'école algérienne a traversé de multiples étapes, et sa structure reflète la situation de la société, sa culture, les processus de sa transformation, l'étendue de la maturité de la société et son interaction interne et externe. Dans ce cadre, on ne peut pas parler d'une seule école algérienne à modèle fermé, mais plutôt animée selon les attentes de la société à son égard.

La question de la citoyenneté à l'école algérienne comme question de savoir et de pratique n'est pas d'actualité, et la discussion à ce sujet a duré longtemps entre intellectuels, spécialistes et praticiens de l'éducation.

L'école algérienne n'est pas non plus isolée de ce qui se passe dans le monde des évolutions pédagogiques et des théories qui se découvrent ou encore des bonnes pratiques, et c'est ce qui conduit en réalité à réfléchir sur les niveaux d'absorption de cette école pour les évolutions et améliorations des curricula et pratiques à l'échelle mondiale, tout en préservant son identité de référence qui forme le cadre identitaire algérien.

Il y a une quasi-unanimité parmi les études universitaires spécialisées qui se sont concentrées sur la question actuelle de la citoyenneté à l'école algérienne, qu'il y a des niveaux de dimensions de la citoyenneté qui ont été intégrés dans la structure des programmes scolaires algériens, mais en même temps il y existe un décalage entre ces structures de savoirs et les pratiques quotidiennes de l'élève à l'école algérienne.

Dans ces contextes, le colloque scientifique national cherche à répondre aux questions suivantes :

- *Quels sont les rôles de la citoyenneté dans l'école algérienne ?*
- *Quelles sont les manières de développer ces rôles dans l'école algérienne ?*

Ces deux questions conduisent aux questions suivantes :

- *Qu'est-ce que la citoyenneté à l'école algérienne (programmes/ pratiques) ?*
- *Quels sont les contextes culturels et sociologiques dans lesquels se situe la citoyenneté à l'école algérienne ?*
- *Comment développer les rôles de la citoyenneté dans l'école algérienne ?*
- *La citoyenneté dans le discours publiques/dans les médias/dans les réseaux sociaux.*

2. Objectifs scientifiques

- *Connaître la réalité de l'éducation à la citoyenneté à l'école algérienne*
- *Identifier les voies de développement de la pratique citoyenne à l'école algérienne*
- *Identifier les contextes culturels et sociaux affectant l'activation des rôles de citoyenneté à l'école algérienne*

3. Axes du forum

- *La réalité de l'éducation à la citoyenneté à l'école algérienne*
- *Pistes de développement de la pratique citoyenne à l'école algérienne*
- *Les contextes culturels et sociaux affectant l'activation des rôles de citoyenneté à l'école algérienne*
- *La citoyenneté dans le discours public / médias / les réseaux sociaux*

Livret de résumés



La citoyenneté mondiale, un vecteur pour enrichir le sens de la citoyenneté dans les programmes scolaires : éléments de débat

Dr. Mustapha Medjahdi

Directeur de recherche au Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle

On peut distinguer dans le système des valeurs dans les programmes de l'enseignement et de l'éducation entre un certain nombre de gammes.

Il s'agit dans la première des valeurs qui visent la consécration des paramètres liés à l'identité nationale et à l'appartenance, dont l'objectif est d'amener l'apprenant à être fier des composantes de l'identité algérienne, valoriser ses symboles, prend conscience des fondements de l'unité nationale, et consolide son lien avec l'histoire de la nation algérienne. La deuxième gamme contient des valeurs qui renvoient à la valorisation du travail, de la solidarité, l'entraide, le principe du débat et l'acceptation de la différence.

L'école a aussi pour mission d'éduquer les apprenants aux valeurs universelles, et à travers cette éducation l'enfant : valorise la tolérance et le vivre ensemble en bannissant le racisme et toute forme de violence; a conscience de l'existence d'autres civilisations et d'autres cultures différentes de la sienne et accepte la diversité ; manifeste l'esprit de solidarité et d'entraide à travers la réalisation d'un objectif collectif, participe au dialogue par une écoute appropriée et accepte la différence. Ces valeurs croisent, en large mesure, ceux de la citoyenneté mondiale qui visent la fondation d'un pacte qui se réfère au principe de la responsabilité de l'individu vis-à-vis de ce qui se passe dans le monde, dans un univers qui va au-delà des frontières, d'une identité enfermée et du territoire de son État. Le monde d'aujourd'hui est face à plusieurs menaces qui ne concernent pas un État ou une région déterminée, les enjeux sont en fait liés à la paix et la sécurité dans le monde, au terrorisme, à l'extrémisme violent, au radicalisme, aux problèmes du climat, de l'environnement. En somme, un ensemble de vraies menaces pour les générations futures. Nous tentons à travers cette communication de d'identifier les points de convergences qui permettent d'enrichir le sens de la citoyenneté dans les programmes scolaires

À propos de ces valeurs qui indiquent l'interculturalité et la compétence culturelle, et la mesure dans laquelle les valeurs de citoyenneté et les valeurs universelles sont présentes au niveau du curriculum et au niveau du programme pour la matière de philosophie, cet article coule. Nous analysons les fondements théoriques de l'approche par compétences à travers les objectifs fixés les textes, et comment ils se reflètent dans les curricula et les programmes de philosophie à tous les niveaux ?

Nous visons ici à extraire un ensemble de valeurs liées à la citoyenneté, aux principes humains et aux valeurs morales qui indiquent le droit et le devoir, le sens de le moi, le sens des autres, liant la liberté à la responsabilité, la diversité culturelle et d'autres valeurs qui indiquent la citoyenneté.



Les valeurs de la citoyenneté dans les curricula de l'éducation islamique en Algérie et les moyens de les activer

Dr. Messaouda Arouche

Chargé de cours temporaire : L'année universitaire en cours

Dans cette étude, nous avons essayé de montrer la relation entre la citoyenneté associée à la modernité et l'éducation islamique liée à la religion, et comment l'éducation islamique a contribué à la consolidation des valeurs de la citoyenneté dans ses programmes d'enseignement dans les différentes étapes de l'enseignement.

Et de traiter les facteurs qui limitent l'incarnation de ces valeurs sur le terrain, et de trouver des moyens et des mécanismes pour les activer afin d'atteindre son objectif le plus important, celui de former un bon citoyen.

Livret de résumés



الوزارة الوطنية للتربية والتعليم والتأهيل
Ministry of National Education and Vocational Training



الوزارة الوطنية للتعليم العالي والبحث العلمي
Ministry of Higher Education and Scientific Research



مختبر الدين والمجتمع
Laboratory of Religion and Society

KONRAD ADENAUER STIFTUNG
Algeria



Les pratiques éducatives et leurs impacts sur les valeurs citoyennes des étudiants

Pr. Boufeldja Ghat

Faculté des sciences sociales Université d'Oran 2, Mohamed Ben Ahmed

Cette époque est caractérisée par les troubles politiques et sécuritaires qui ont touché un certain nombre de pays arabes. Tout cela a conduit les éducateurs à se demander dans quelle mesure les citoyens de ces pays se sentent citoyens ou s'il y a une faille dans leurs systèmes éducatifs.

L'échec de l'école à inculquer les valeurs de la citoyenneté entraîne une série de répercussions sociales, économiques, voire politiques et sécuritaires.

Pour se familiariser avec toutes ces pratiques et leurs répercussions, un questionnaire a été adopté à cet effet, afin de recenser les opinions d'un échantillon d'élèves de l'enseignement secondaire sur les aspects liés au rôle de l'éducation dans la diffusion des valeurs de la citoyenneté auprès des élèves.

L'outil de collecte de données est divisé en trois dimensions :

A. Interactions des enseignants et amour des étudiants pour l'étude.

B. Dans quelle mesure les élèves aiment leur école ?

C. Les implications des pratiques éducatives sur le sentiment de citoyenneté des élèves.

Cette étude a prouvé l'existence d'une relation entre les pratiques éducatives prédominantes dans les établissements d'enseignement, le degré d'amour des élèves pour leur établissement et le degré de leurs sentiments de citoyenneté et de patriotisme.

Cela confirme la nécessité de soins et de pratiques éducatives, et la mise en place des conditions de confort et de satisfaction des élèves, ce qui les amène à aimer l'étude et l'école, et renforce ainsi les valeurs de citoyenneté et de patriotisme.



Citoyenneté et identité à l'école algérienne: Approche culturelle

Dr. Djilali El Mestari

Maître de recherche au Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC)

L'objet de mon intervention est essayé d'analyser les caractéristiques du discours scolaire et la manière dont il traite le sens de la citoyenneté en rapport à l'identité nationale et religieuse.

A cet effet, j'ai choisi de traiter les documents officiels du système éducatif algérien depuis 2003, en commençant par la loi d'orientation de 2008, le cadre stratégique de l'éducation 2016-2030, ainsi que des documents pédagogiques relatifs aux curricula, c'est-à-dire le référentiel national des curricula et le guide méthodologique d'élaboration des curricula.

Mon objectif est d'étudier l'influence du discours politique officiel sur le discours pédagogique et les différentes interprétations adoptées par certains concepteurs de programmes de l'éducation islamique à titre d'exemple.

Il est important de revisiter le processus de reconnaissance du sens de la citoyenneté au sein d'un discours scolaire ambivalent et ambigu. Il transmet un message dichotomique entre l'importance d'une école citoyenne et la nécessité d'approfondir l'identité nationale et religieuse.



La citoyenneté dans les programmes et manuels scolaires à travers le cahier de charges pédagogique : des valeurs aux résultats

Dr. Rosa Mahdjoub

Observatoire National de l'Éducation et de la Formation- Algérie

Toutes les lois cadres et les décisions arrêtées depuis l'indépendance comme fondation pour identifier et mettre

en œuvre la (les) politique(s) éducative(s) ont toujours été structurées autour de trois points doctrinaux qui, d'une certaine façon, articulent le passé, le futur et le présent.

La tradition avec l'importance des racines de l'authenticité nationale (le passé) à travers l'arabisation et l'algérianisation, la modernité (le futur) à travers l'orientation scientifique et technique et la démocratisation de l'enseignement et traitement homogène de tous les élèves (le présent).

Pour passer des valeurs de référence de la société aux résultats chez les élèves, les programmes scolaires sont un maillon essentiel côté contenu et les pratiques des acteurs au niveau local sont cruciales. Le manuel, plus que tout autre outil pédagogique est le lieu où les valeurs doivent être illustrées. Les supports textuels ou iconiques, les situations d'apprentissage, les activités doivent situer l'apprenant par rapport à son identité, sa culture, et dans une dimension universelle portée par les valeurs humaines.

Néanmoins, le manuel scolaire reste un support didactique devant se conformer à un programme d'enseignement défini. En outre, il est un produit éditorial, évoluant avec les progrès des techniques d'impression, il participe à un marché où s'exerce, selon les pays, une concurrence plus ou moins vive.

Dans cette démarche, les articulations à construire seraient celles qui consistent :

- établir une adéquation entre les programmes et les manuels scolaires et
- à contextualiser l'approche pédagogique nationale.

Ces articulations sont définies dans un cahier de charges pédagogique comprenant un ensemble de critères et d'indicateurs.



Sociologie de la citoyenneté dans l'école algérienne

Pr. Reda Slatniya

Professeur de sociologie de l'enseignement supérieure université Souk-Ahras

Le parcours de la citoyenneté et les trajectoires de l'école algérienne se croisent depuis l'indépendance. Ainsi, à bien des égards, les deux concepts convergent ; d'une part, en ce qui concerne la citoyenneté dans ses différentes dimensions et l'école dans ses différentes directions d'autre part.

D'un point de vue sociologique, il convient de démonter les valeurs de la citoyenneté par une lecture consciente au sein des programmes et des manuels scolaires, et d'étudier l'éducation à la citoyenneté et l'impact de l'éducation scolaire, notamment la structure de l'individu citoyen et l'acquisition de compétences sociales dans le cadre d'un climat scolaire.

Partant de cette proposition, nous tentons de cerner le statut de la citoyenneté dans l'école algérienne en posant la question suivante : Quels sont les mécanismes d'éducation à la citoyenneté pratiqués par l'école pour créer une génération liée aux valeurs de la citoyenneté ?

Livret de résumés



كلية الحقوق والعلوم السياسية
الجامعة الجزائرية



كلية الحقوق والعلوم السياسية
الجامعة الجزائرية



مركز الدين والمجتمع
Laboratory of Religion and Society



La citoyenneté dans le discours public algérien : Concepts et sémantique

Dr. Bendara Nassima

Maître de conférences A, Université El-Araby El-Tebsi - Tébessa

Le sujet de la citoyenneté a été d'une grande importance pour l'individu et la société, cet intérêt semble être dû aux nombreux changements, événements et développements dont la société algérienne a été témoin, tels que l'ouverture politique et économique, les différentes orientations politiques, et les nouveaux amendements constitutionnels concernant l'ajout de la citoyenneté aux dispositions de la constitution et sa réflexion sur la société.

Cependant, la sécurité et la stabilité du citoyen ne dépendent pas seulement de la disponibilité des valeurs sur lesquelles se fonde la structure du système démocratique et la réalisation d'une citoyenneté effective. Mais elle dépend plutôt de la qualité des citoyens, de leurs attitudes, de leur conscience de l'identité, de leur capacité à accepter l'autre et à vivre avec lui, et de leur désir de participer politiquement à la réalisation du bien commun. Face à cela, la réalité de la situation montre que la prévalence de ces phénomènes dans la société reflète son impact sur les individus et leur manque de connaissance des responsabilités de la citoyenneté et leur aliénation de la société et de ses institutions, il est désormais nécessaire de prêter attention à l'éducation des jeunes - étudiants - et d'accorder plus d'attention à l'éducation de la citoyenneté à travers les différentes institutions de la société, notamment l'école.

Pour tenter de situer le document de recherche dans le contexte des orientations problématiques du forum, nous tenterons d'aborder les cas et les problèmes de base de manière théorique et intellectuelle simultanément. En se basant sur l'approche positiviste dans l'analyse et l'interprétation de la raison d'être des concepts et de leurs implications, en définissant les concepts fondateurs, en déterminant leurs références philosophiques, en montrant ses fondements scientifiques, en identifiant ses principes directeurs, et en suivant continuellement les chemins de sa formation et de son développement.



Espace numérique et citoyenneté : Perspectives de recherche

Dr. Fetma Kebour

Chargé d'études et de synthèse au cabinet du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique et maître de conférences à l'Ecole Nationale Supérieure de Journalisme et des Sciences de l'Information

Dessiner des horizons de recherche n'est pas chose aisée. Si les sciences sociales et humaines disposent de nombreuses techniques et approches pour comprendre et expliquer les

phénomènes, grâce au travail analytique qui les caractérise, alors que, peu de recherches scientifiques, même celles relevant des sciences exactes, ne peuvent avoir une approche prospective et prédictive (Matalon, 1988 ; Favre, 2005).

Dans le domaine de la communication comme objet permettant de s'interroger sur l'essentiel des vérités sociales (Flichy, 148-149 ; p9), il sera difficile de tracer des horizons de recherche. Cela est dû aux liens qui existent entre ce domaine de recherche avec le développement rapide et exceptionnel des technologies de la communication, qui a confondu tous les concepts et pratiques dans l'espace numérique.

A travers cet article, nous tenterons d'identifier les problèmes les plus importants concernant la citoyenneté dans sa partie numérique (citoyenneté numérique) et les enjeux du discours à travers les réseaux sociaux dans une perspective multidimensionnelle : politique, sociale, juridique et médiatique.



Citoyenneté dans la société algérienne de l'importation à l'emprunt

Dr. Ghania Dif Khelassi

Maître de conférences, Département de sociologie et Démographie Université Alger 2

La perception de la citoyenneté dans les manuels scolaires en Algérie subit une confusion profonde dont la principale cause est l'emprunt du concept de son champ historique et politique sans réflexion scientifique dans les limites de cet emprunt.

Dans une tentative de fabrication, le sens de la citoyenneté est devenu oscillant entre la référence originelle dans laquelle il est né et s'est développé, et le sens fabriqué associé à un contexte historique et civilisationnel différent.

Cette étude tente d'explorer les manières dont les auteurs des manuels d'éducation civique pour le cycle primaire ont surmonté cette confusion et les manières dont ils ont conçu le nouveau sens de la citoyenneté afin de cerner ses attributs



Les indicateurs de la citoyenneté dans les programmes scolaires : Curriculum de la philosophie dans l'enseignement secondaire comme modèle

Pr. Abdelouahab Belgherras

Directeur de recherche, CRASC - Algérie

A travers le curriculum de philosophie et les programmes dans l'enseignement secondaire, nous travaillons sur les

réformes éducatives en Algérie qui ont subi des transformations remarquables d'en termes de curriculum et en termes de programme.

Afin de mettre en évidence ces transformations, nous les avons définies par rapport à l'ouverture, la démocratie, les droits de l'homme et la tolérance. Ces caractéristiques culturelles qui combinent valeurs nationales et valeurs universelles, et ce sont les valeurs exigées par les instances internationales. Dans l'approche par compétences adoptée avec les réformes de 2003, on s'appuie sur la compétence culturelle.

À propos de ces valeurs qui indiquent l'interculturalité et la compétence culturelle, et la mesure dans laquelle les valeurs de citoyenneté et les valeurs universelles sont présentes au niveau du curriculum et au niveau du programme pour la matière de philosophie, cet article coule.

Nous analysons les fondements théoriques de l'approche par compétences à travers les objectifs fixés les textes, et comment ils se reflètent dans les curricula et les programmes de philosophie à tous les niveaux ?

Nous visons ici à extraire un ensemble de valeurs liées à la citoyenneté, aux principes humains et aux valeurs morales qui indiquent le droit et le devoir, le sens de le moi, le sens des autres, liant la liberté à la responsabilité, la diversité culturelle et d'autres valeurs qui indiquent la citoyenneté.